

# LASTEN EVANKELIUMI (MARK. 10:13–16) ERI KIELILLÄ – TYÖSKENTELY

## Tavoite

Työskentelyn myötä saadaan tuntumaa raamatunkäännöstyöhön ja ymmärretään, miksi Raamatun kääntäminen nykykielelle on tärkeää.



Kohderyhmä  
aikuiset



Käyttötilanne  
piiri tai ryhmä



Kesto  
45 min



Teema  
Raamattu,  
raamatunkäännös-  
työ

## Tarvikkeet:

- Raamatun tekstit (Mark. 10:13–16)
- Tämä PDF eli työskentelyohje

## Työskentelyn kulku

### 1. Aloitus (2 min)

Toivota ihmiset tervetulleiksi. Kerro, että tässä tilaisuudessa tutustutaan raamatunkäännöstyöhön.

### 2. Virittäytyminen (5–10 min)

Ohjaa osallistujia keskustelemaan ryhmissä seuraavien kysymyksiensä pohjalta.

- Miksi Raamattu pitää kääntää aika ajoin uudestaan?
- Millaiset ilmaisut sinusta ovat vaikeita raamatunkäännöksessämme?

- Miten sanoisit tavallisin sanoin asiasta tietämättömälle termit: taivasten valtakunta, vanhurskaus, synti, armo, opetuslapsi, pelastus?

### 3. Työskentely (15–20 min)

Pyydä osallistujia lukemaan vierustoverin kanssa Lasten evankeliumi (Mark.10: 13–16) eri kielillä ja pohtimaan,

- Miten kertoisit kyseisen tekstin merkityksen arkikielellä henkilölle, jolle kristinusko on vierasta?

- Minkä asian kukin eri käännös kertoo parhaiten?

### 4. Yhteenveto (5 min)

Pyydä osallistujia jakamaan kokemuksiaan tehtävästä.

- Miltä tuntui lukea Lasten evankeliumia eri kielillä?

- Mitä uutta näkökulmaa tehtävä antoi raamatunkäännöstyöhön?

### 5. Päätös (2 min)

Kiitä osallistujia. Anna lopuksi mahdollisuus esittää kysymyksiä.